

中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵

期末成果報告書

壹、計畫名稱

「日語導覽數位教材研發 - 校園導覽篇」

貳、實施課程：「觀光日語導覽」

授課教師姓名：陳毓敏老師

參、前言

觀光日語導覽課程為專業課程服務學習之一門課程，學生除了於課堂學習如何用日語導覽之外，必須利用假日前往簽約機構從事服務學習。目前市面上並無販售導覽課程專用的教材，故製作此課程專用的教材為當務之急。因此本計畫的目的為試做此課程適用的數位教材，以利今後課程進行，並經由課程適用及學生的意見進行改善，期製作一套適合大專生導覽課程的教材。

肆、計畫特色及具體內容

一、計畫特色

本計畫的特色為製作之教材除了紙本的教材，另外將加入數位化部分，即是動畫及真人導覽的部分。預定將校園分為校史室，圖書館，博物館，體育館，等四部分依序製作中日文講稿，接著拍攝照片，製作動畫，真人導覽錄影，最後匯整為數位教材並打包成學校數位學習的格式。

一、具體內容

本計畫的具體內容可分為四個部分的導覽，即為校史室，圖書館，博物館，體育館的導覽。製作之前經公關室及博物館及圖書館等人員的協助，獲得詳盡的資訊與解說，再次表示感謝。其四個地點導覽的中文具體內容如下(日文內容可見影音檔)：

(一)校史室

介紹重點如下：

1. 進入曉峰紀念館先介紹創辦人張其昀先生的銅像及校訓「質樸堅毅」。
2. 介紹學校體育館的模型及學校的模型。
3. 介紹董事長照片、現任校長照片及歷任校長。
4. 介紹創辦人張其昀先生辦學時的照片。
5. 介紹 234 所姊妹校照片。
6. 介紹來自全世界各地贈與本校創辦人及董事長紀念品。
7. 日本客人著重介紹昭和天皇所贈瑞寶章和紀念品。

(二)圖書館

1. 先介紹圖書館整體資訊如藏書部分：中西文圖書已達 120 萬冊、視聽多媒體資料 6 萬 7 千件、紙本期刊 2 萬 4 千種、電子期刊 2 萬 5 千種、電子書 16 萬 5 千種，並有線上資料庫 190 種。軟體資源相當多元豐富。本校圖書館館藏量榮膺私立大學之冠，在全國 176 所公私立大學、專校中，名列第五名。
2. 二樓有 24 小閱覽區及多元學習區(70 台電腦，6 間討論室)，另設置「自助借書機」，可由學生自行操作，快速完成借書手續。
3. 三樓設有創價大學池田大作的專書區。
4. 四樓為雜誌及週刊等定期刊物的閱覽區。
5. 五樓為中文閱覽區。各樓層並設有影印提供複印服務。
6. 六樓為陳列日文、韓文等外文書籍。另外有半露天的閱覽空間提供學生討論用。

7. 七樓則設置創辦人展示區、研究小間等。另外設有另外設有人數不同團體的視聽室，學生可借 DVD 等視聽教材於此觀賞。亦設置有兩間劇場，大的有 180 個座位，可做為演出、小型會議或上課用。
8. 每一層樓的樓梯都有一個紅色框框鑲於牆上，可以看見外面的風景，隨著外面風景的不同，有如欣賞一幅幅的風景畫般。

(三)博物館

1. 先做整體的介紹：華岡博物館創立於 1971 年，是國內第一所綜合性大學博物館，也是最具規模的大學社區博物館。1F 開放校內外人士舉辦展覽。3F 為常設展「中國歷代陶瓷展」與「臺灣民俗文物展」。4F 四樓樓層為美術專題展區。另有「歐豪年美術中心」，設於相鄰的資訊中心九樓。館藏共 5 萬多件。
2. 介紹於三樓入口處的畫：中間的鄭成功，右手邊的為玄奘，左手邊的為三國演義的關羽。
3. 先由外圍的「中國歷代陶瓷展」開始做介紹：這些陶瓷器皆是擁有者當初想捐給故宮博物院的文物，但基於以下 2 個理由轉而捐贈本館。第一、等待捐贈時間過長。第二、本館開放給一般民眾。首先由新石器時代陶器開始介紹，新石器時代的陶器為粘土所製成，為人類最早的加工品。首先由新石器時代陶器開始介紹，新石器時代的陶器為粘土所製成，為人類最早的加工品。卑南文化是分布於台灣的東南地區的文化，乃為最早使用玉器的地區，通常會於死者地棺木中放入玉器陪葬。秦漢時代開始製作兵馬俑。隋唐五代陶瓷器開始普及，被製成各式各樣的動物或人物的樣子。六朝以青瓷和黑釉瓷器為主，由於當時佛教的傳入，佛教中經常出現的蓮花為普及的花樣。宋遼金朝器物上主要描繪花繪為主。元代向日本，韓國，東南亞等國家輸出陶瓷器。明朝以青瓷花為主流。清朝以景德鎮的瓷器為代表。台灣交趾陶交趾陶主要作為台灣的廟宇或屋頂的裝飾。顏色鮮艷為其最大特徵。
4. 再作內圍部分的介紹：此區展示原住民的生活用品此為台灣的小島蘭嶼居民的船，顏色鮮艷，花樣也相當美麗。而此區展示台灣廟宇的屋頂，有獅頭的形狀，也有呈現飛鳳的形狀。此為台灣廟宇的神像展示區。有的為捐贈品，有的為廢棄的廟宇撿來。此區則展出因買賣成功的台灣五大家族之一的板橋林家的東西，當時林家要改建而將家中的東西贈與本校。當時林家花園號稱代表台灣的庭園，可見其華麗。此為門板、此為當時的床。
5. 介紹四樓美術專題展區：四樓展出相當多著名畫家的作品。再此我們介紹三位

和本校有關且具貢獻的畫家的畫。孫多慈首先要介紹的是女性畫家孫多慈的畫。1963年受到創辦人張其昀的邀請，創立了文化大學的美術系，也是第一代的任。畫風：由於孫女士是學西洋畫出身，所以她擅長利用西畫的技巧於中國的畫當中。她也擅長於水墨畫和油畫。這裡展出的畫為《春城無處不飛花》《花好月圓人壽》。溥心畬溥心畬是清朝最後一位皇帝溥儀的堂弟。畫風：剛中帶柔，線條細膩卻很精妙其詩、書、畫與張大千一樣有名。被稱為「南張北溥」。1949年來台，對台灣的美術界有很大的影響。這裡展出的畫為《梔子花》《墨荷》。

(四)體育館

1. 體育館整體的介紹：本校全新多功能體育館於2005年落成啟用，已成為台灣最現代化、多功能的綠建築體育館。全館完全用鋼骨打造沒有柱子，地基為安山岩，非常堅固。擁有地下4層、地上6層超大空間。體育館內有立體球場2座，6F小球場可作為網球與羽球的場地，2F大球場可作為籃球、排球的場地，天花板設有吸音板，有隔絕噪音的功能，而整館廁所的水乃使用回收的雨水，所以顏色有點黃，但飲用水和洗手用的水則為乾淨的水，全館冷氣乃利用前一晚結的冰所製造。6F及3F設有188公尺室內跑道2個，可供田徑選手練習與師生跑步之用；館內各種專業場地俱全，如1F游泳池(學生半年650元，教職員1次150元，禁止照相，設置臭氧消毒器)、水療池、健身房、重量訓練室、棒球及高爾夫球練習場等，可同時進行19種運動(但無保齡球)是國內設施最完備、最先進的大學體育館。
2. 先介紹八樓柏英廳：「柏英演藝中心」的名字乃為紀念創辦人的夫人，以其名「柏英」命名。柏英演藝中心，是一個音效、燈光、舞台與各種設施完善的多用途空間，可作為演奏會、會議、國際交流、畫展、宴會等之用。靠近電梯櫃台的英文有兩個意思1)Come in for fun 2)In for are fun。柏英廳內的座位設置7呎LED螢幕，並有同步翻譯系統。
3. 介紹六樓：六樓小球場可作為網球與羽球的場地設有188公尺室內跑道，可供田徑選手練習與師生跑步之用
4. 介紹二樓：二樓大球場可作為籃球、排球的場地。另外二樓部分並設有強化玻璃(1片7000元)，具有隔熱不隔光的功能，即使碎掉也不會傷到人。其他如設有可收納的黃色座椅，可容納約2000人的觀眾。

伍、實施成效及影響（量化及質化）

（一）質化部份

此次的校園導覽數位教材於製作過程遇到相當多問題，如錄影時的燈光問題、轉檔消音等問題、動畫無法播放問題等。有些克服了，有些尚未克服，所以此次的教材雖然完成但僅為初版。將來經測試後，將進一步錄製更完美的版本。

此次雖然僅為初版，但將校園每一個景點製作成數位教材後，不僅可以加強學生對自己就讀學校的認識，更可以藉由校園導覽讓學生對於日語導覽有初步的體驗，進而順利導入台灣其他觀光景點的導覽。

（二）量化部份

目前完成的校園導覽數位教材僅為觀光日語導覽課程教材的一部分，經測試後及調整後將放入學校數位學習網及贈與公關室。讓未參與此課程但對導覽有興趣的教師及學生自由觀看並學習如何導覽及提供改善意見。另外也提供公關室訓練本校親善團。另外將來預定製作日語導覽課程一系列的數位教材，內容為台灣其他知名觀光景點導覽。

陸、結論

經由此次數位化教材的製作，深刻體認到教材的創新是必要且迫切的。與傳統的書本教材相較，數位教材是具備聲光效果，可以隨課程隨時做調整的。不僅可以利用於課堂，學生於下課後也可以自由的觀看加以複習。而為製作數位教材，教師對於內容必須相當清楚且作反覆練習，有助於對課程的理解及熟悉。特別針對實務部分的課程，依實際情形經常需作相當大的調整，紙本的教材已無法因應快速的變化，因此數位教材相當適用於實務課程的教材。

此次製作的校園導覽數位教材雖為初版，內容及錄製部分仍須加以調整及測試，但已打包成可播放的型態，只要放上數位學習網，任何人，不管何時皆可自由觀看。本系的學生於在學當中除了須參與日語導覽的專業服務學習課程之外，有相當多機會擔任日本觀光客的小導遊，學生沒有導覽的知識，對各景點也不熟悉，所以經常於導覽前慌慌張張詢問導覽事宜。此次參與此次課程及製作的學生不僅學到相當多知識，最重要的是將來的可以擔任台灣與日本兩國的橋樑，做好國民外交。

柒、執行計畫活動照片





捌、附件

附上光碟片, 內容如下

- (一) 成果報告書
- (二) 執行計畫活動照片
- (三) 數位教材影音檔